

VAIKRÁ 25:1 AL 26:2

Primera sección

Levítico Capítulo 25

1 Dios le habló a Moshé en el Monte Sinaí, diciéndole que

2 les hablará a los israelitas y les dijera: Cuando vengan a la tierra que les estoy dando, a la tierra debe dársele un período de reposo, un Shabat para Dios.

3 Durante seis años puedes sembrar tus campos, podar tus viñedos y recoger tu cosecha,

4 mas el séptimo año es Shabat de Shabatot para la tierra. Es el Shabat de Dios, durante el cual no puedes sembrar tus campos ni podar tus viñedos.

5 No coseches cultivos que crezcan por su cuenta y no recojas las uvas sobre tus vides no podadas, puesto que es un año de reposo para la tierra.

6 [Lo que crezca mientras] la tierra esté en reposo puede ser comido por ti, por tus esclavos y esclavas, y por los empleados y los jornaleros residentes que viven contigo.

7 Todos los cultivos serán [asimismo] comidos por los animales domésticos y salvajes que estén en tu tierra.

8 Contarás siete años sabáticos, es decir, siete veces siete años. El período de los siete ciclos sabáticos será así de 49 años.

9 Entonces, en el día 10 del mes séptimo, harás una proclamación con el cuerno de carnero. Esta proclamación con el cuerno de carnero ha así de ser hecha en Iom Kipur.

10 Santificarán el año número cincuenta, declarando la emancipación [de los esclavos] por todo el mundo. Éste es su año de jubileo, cuando cada hombre retorne a su propiedad hereditaria y a su familia.

11 El año número cincuenta [también] será un jubileo para ustedes en la medida que no siembren, cosechen cultivos que crezcan

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים בְּנֵר פַּיִּין לֵאמֹר:

בָּ קְרֵבָר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶמְרָתָא אֶלְהָם כִּי תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנוּ נָתַן לְכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבַת לִיהְיוֹת:

גָּ שָׁשׁ שְׁנִים תִּזְרַע שְׁדָךְ וּשְׁשׁ שְׁנִים תִּזְמַר כְּרָמָךְ וְאֶסְפָּר אֶת-תְּבוֹאָתָה:

דָּ וְבָשְׂגָה הַשְּׁבִיעַת שְׁבַת שְׁבַת זָהָר לְאָרֶץ שְׁבַת לִיהְיוֹת שְׁדָךְ לֹא תִזְרַע וּכְרָמָךְ לֹא תִּזְמַר:

הָ אֶת-סְפִים קָצִירָךְ לֹא תִקְצֹר וְאֶת-עֲנָבָי וְלִעְדָּךְ וְלְאֶמְתָרָךְ וְלִשְׁקִירָךְ וְלִתְזְבַחָךְ הָאָרֶם עָמָךְ:

וְ וְהִתְהַגֵּה שְׁבַת הָאָרֶץ לְכֶם לְאַכְלָה לְגַתְעָךְ וְלִעְדָּךְ וְלְאֶמְתָרָךְ וְלִשְׁקִירָךְ וְלִתְזְבַחָךְ הָאָרֶם עָמָךְ:

זָ וְלִבְהַמְתָּבֵל נָתַתָּה אֲשֶׁר בָּאָרָץ תְּהִנָּה כָּל-תְּבוֹאָתָה לְאַכְלָה:

חָ וּפּוֹרֶת לְגַתְעָךְ שְׁבַעַת שָׁנִים שְׁבַע שָׁנִים וְהַנִּזְנֵן לְגַתְעָךְ וְמַיְלָא שְׁבַע שְׁבַעַת הָשָׁנִים תְּשַׁע וְאֶרְבָּעִים שָׁנִים:

טָ וְהַעֲרֵתָ שְׁוֹרָה תְּרוּעָה בְּחִקְשָׁה הַשְּׁבָעִי בְּעַשְׂור לְחִקְשָׁ בְּזַיִם הַכְּפָרִים תְּעֵבָרוּ שְׁוֹרָה בְּכָל-אֶרְצָם:

יְ וְקָדְשָׁתֶם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וְקָרְאֶת מֶדֶרֶת בָּאָרֶץ לְכָל-שְׁבָעִים יָגַל הוּא תְּהִנָּה לְכֶם וְשְׁבָעִים אִישׁ אֶל-אֶחָזָתוֹ וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפְּחָתוֹ תְּשַׁבּוּ:

יאָ יָגַל הָוּ שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תְּהִנָּה לְכֶם לֹא תִזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אֶת-סְפִים תְּהִנָּה וְלֹא תְבָצֹר אֶת-תְּמִרֵה:

espontáneamente ni recojan uvas de vides no podadas durante ese [año].

12 El jubileo será de este modo santo para ustedes. Comerán la cosecha del campo ese [año].

13 En el año del jubileo, todo hombre retornará a su propiedad hereditaria.

יב כי יובל הַוְא קדש תְהִיוֹ לְכֶם מִנְחָשָׁדָה
תְאַכְלָו אֶת-תְבוֹאָתָה:

יג בְשָׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תְשִׁבּו אַיִשׁ
אֶל-אֶחָזָתְךָ:

Segunda sección

Levítico Capítulo 25

14 De este modo, cuando compren o vendan [tierra] a tu prójimo, no se engañen el uno al otro.

יד וְכִי-תִמְכְרֹר מִמְכָר לְעָמִיתֶךָ אָז קָנָה מֵיד
עָמִיתֶךָ אֶל-תֹזְנוּ אַיִשׁ אֶת-אֲחֵיכָי:

15 Estás comprando [sólo] de acuerdo con el número de años después del jubileo; [por consiguiente], te lo está vendiendo por el número de años que [la tierra] produzca cultivos [hasta el jubileo siguiente].

טו בְמִסְפֵר שְׁנַיִם אַחֲרַ הַיּוֹבֵל תָקִנָה מִאֵת
עָמִיתֶךָ בְמִסְפֵר שְׁנַיִם-תְבוֹאָת יְמִינֶךָ:

16 Puesto que te la está vendiendo por el número de cultivos, debes aumentar el precio si será por muchos años, y bajarlo si hay pocos.

טז לְפִי | רַב הַשָּׁנִים תְרַכֵּל מִקְנָתֶךָ וּלְפִי מִעֵט
הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מִקְנָתֶךָ כִּי מִסְפֵר תְבוֹאָת הַוְא
מִכֶּר לְךָ:

17 Entonces no se estarán engañando el uno al otro. Temerás a tu Dios, puesto que soy Yo quien soy Dios tu Señor.

יז וְלֹא תֹנוּ אַיִשׁ אֶת-עָמִיתֶךָ וְרָאָת מְאָלָה יְהִי
כִּי אָנִי יְהָה אֱלֹהֵיכֶם:

18 Cumplan Mis decretos y salvaguarden Mis leyes. Si los cumplen, vivirán en la tierra con seguridad.

יח וְעַשְׂתֶּם אֶת-חֲקָנָתִי וְאֶת-מִשְׁפָטִי וְתַשְׁמְרָה
וְעַשְׂתֶּם אֶתְכָם וְיִשְׁבְּתֶם עַל-הָאָרֶץ לְבָטֵח:

Tercera sección

Levítico Capítulo 25

19 La tierra producirá su fruto, y comerán hasta saciarse, viviendo así con seguridad en [la tierra].

יט וְנוֹתָנָה הָאָרֶץ פָרָה וְאַכְלָתֶם לְשָׁבָע
וְיִשְׁבְּתֶם לְבָטֵח עָלֶיה:

20 En el año séptimo, podrían preguntar: “¿Qué comeremos [en el año del jubileo]? No hemos sembrado ni hemos cosechado cultivos”.

כ וְכִי תִאַמְרוּ מַה-פָאֵל בְשָׁנָה הַשְׁבִיאָת הַזָּהָר
לֹא תִזְרַע וְלֹא תָאַסֵּף אֶת-תְבוֹאָתֶךָ:

21 Yo dirigiré Mi bendición para ustedes en el año sexto, y [la tierra] producirá suficiente cosecha para tres años.

כא וְצִיַּתִי אֶת-בְרָכָתִי לְךָם בְשָׁנָה הַשְׁשִׁית
וְעַשְׂתֶּם אֶת-תְבוֹאָתֶךָ לְשָׁלַש הַשָּׁנִים:

22 Por consiguiente, estarán comiendo su vieja cosecha cuando siembren [después] del octavo año. Todavía estarán comiendo su vieja cosecha

כב וְזָרְעָתֶם אֶת-הַשָּׁנָה הַשְׁמִינִית וְאַכְלָתֶם
מִנְחָתָבָה יְשִׁין עַד | הַשָּׁנָה הַתְשִׁיעִית
עַד-בֹא אֶת-הַתְבוֹאָת הַזָּהָר יְשִׁין:

hasta que la cosecha del noveno año esté madura.

23 Puesto que la tierra es Mía, ninguna tierra será vendida permanentemente. Ustedes son extranjeros y forasteros residentes en lo que a Mí respecta

24 y, por consiguiente, habrá un tiempo de redención para todas sus tierras hereditarias.

כג וְהָאָרֶץ לֹא תַּפְרִיר לְצִמְאָת פִּילִי הָאָרֶץ
כִּי־גָרִים וְתוֹשְׁבִים אֲקָם עַמְּךָ:

כד וְכָל אָרֶץ אֲחַזְתֶּכָם גָּלָה תַּתְנוּ לְאָרֶץ:

Cuarta sección

Levítico Capítulo 25

25 Si tu hermano empobrece y vende algo de su tierra hereditaria, un familiar cercano puede venir y redimir lo que su pariente haya vendido.

26 [Lo mismo es así] si un hombre no tiene a nadie que la redima, pero gana suficiente riqueza para poder redimirla él mismo.

27 Entonces calculará el número de años por los que [la tierra] haya sido vendida, y retornará el saldo al comprador. Entonces puede retornar a su tierra hereditaria.

28 Si no tiene los medios para recuperar [la tierra], entonces lo que haya vendido permanecerá con el comprador hasta el año del jubileo. Entonces es liberado por el jubileo, para que [el dueño original] pueda retornar a su tierra hereditaria.

כה קִיּוּמָר אֶחָד וּמִכֶּר מְאַחֲזָתוֹ וּבָא גָּאֵל
פְּקָרָב אֵלֵי וּגָאֵל אֶת מִמְכָּר אֶחָיו:

כז וְאִישׁ כִּי לֹא יַהְיֶה־לָו גָּאֵל וְהַשִּׁיגָה יְדוֹ
וּמָצָא כֵּן גָּאֵלָנוּ:

כח וְחַשְׁבֵּל אֶת־שְׁנִי מִמְכָּר וְהַשִּׁיבֵּל אֶת־הַעֲדָף
לְאִישׁ אֲשֶׁר מִכְּרָלָו וּשְׁבֵּל לְאַחֲזָתוֹ:

כט וְאִם לֹא־מִצְאָה יְדוֹ דַּי הַשִּׁיבֵּל לוֹ וְהִיא
מִמְכָּר בֵּין פְּקָנֵה אֶתְנוּ עַד שְׁנִית פִּינְבָּל וְיַאֲלֵל
בִּנְבָּל וּשְׁבֵּל לְאַחֲזָתוֹ:

Quinta sección

Levítico Capítulo 25

29 Cuando un hombre venda una casa residencial en una ciudad amurallada podrá redimirla hasta el final de un año después de haberla vendido. Tiene un año completo desde ese día para redimirla.

30 Sin embargo, si no es redimida para el final de este año, entonces la casa de la ciudad amurallada se volverá propiedad permanente del comprador [a ser pasada] a sus descendientes. No será liberada por el jubileo.

31 [Por otra parte,] las casas de los pueblos que no tengan murallas a su alrededor serán consideradas igual que tierra abierta. Serán así redimibles, y serán liberadas por el jubileo.

כט וְאִישׁ קִיּוּמָר בִּית־מוֹשֵׁב עִיר חֲוֹמָה
וְהַיְמָה גָּאֵלָתוֹ עַד־קָטֵן שְׁנִית מִמְכָּר יְמִינָם
תְּהִנָּה גָּאֵלָנוּ:

ל וְאִם לֹא־גָאֵל עַד־מָלָאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה
אָזֶן הַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּעֵיר אֲשֶׁר־לָו (כתב
אֲשֶׁר־לָא) חֲפָה לְצִמְאָת לְקָנָה אֶתְנוּ לְזָרְתָּא
לֹא יַאֲלֵל בִּינְבָּל:

לא וְבָתִי הַחֲצָרִים אֲשֶׁר אַיִלְלָהמָם חֲמָל סְבִיב
עַל־שְׁנָה הָאָרֶץ יַחֲשֵׁב גָּאֵל תְּהִנָּה־לָו וּבִנְבָּל
יַאֲלֵל:

32 En lo referente a las ciudades de los levitas, los levitas tendrán siempre el poder de redimir las casas de sus ciudades hereditarias.

33 De este modo, si alguien compra una casa o ciudad de los levitas, ésta debe ser liberada por el jubileo. [Esto es porque] las casas de las ciudades de los levitas son propiedad hereditaria de ellos entre los israelitas.

34 Similarmente, las áreas abiertas que circundan a sus ciudades no serán vendidas [permanentemente], porque es la propiedad hereditaria de ellos para siempre.

35 Cuando tu hermano empobreza y pierda la aptitud de mantenerse en la comunidad, debes acudir en su ayuda. Ayúdale a sobrevivir, ya sea un prosélito o un [israelita] nativo.

36 No tomes de él [interés] anticipado ni interés acumulado. Teme a tu Dios, y que tú hermano viva junto a ti.

37 No le hagas pagar interés adelantado por tu dinero, y no le des comida por la que tenga que pagar interés acumulado.

38 Yo soy Dios el Señor de ustedes, que los sacó de Egipto para darles la tierra de Canáán, [y] ser un Dios para ustedes.

לְבָב עָרֵי הַלּוּם בְּמִזְמָרֶת אֶחָזָתְמָן גָּאֵלָת עַזְלָם
תְּהִנָּה לְלִוִּים:

לְגַם אֲשֶׁר יָגַע לְגַאל מִן-הַלּוּם וַיָּצָא מִמְּכָר-בָּית
וְעִיר אֶחָזָתְוּ בְּיַדְלֵל כִּי בָּתְלֵי עָרֵי הַלּוּם הָוְאָה
אֶחָזָתְמָן בְּתֹוך בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

לְדֹבֶר שְׁדָה מִגְּרָשׁ עָרִים לֹא יִמְכַר כִּי-אֶחָזָת
עוֹלָם הָוְאָ לְהָמָן:

לְהָיָה כִּי-יִמְוֹךְ אֲחִיךְ וְמַטָּה יְדֵךְ עַמְּךָ וְהַחֲזָקָת
בְּפָנֶיךָ וְתֹשֶׁב בְּנֵי עַמְּךָ:

לְיְהָוָה אֱלֹהֵיכֶם גָּשָׁר וּמִרְבֵּית וְיִרְאָתָם
מִמְּלָאָתְיָךְ וְתַיְיָ אֲחִיךְ עַמְּךָ:

לְזַה אֲתִ-כְּפֹפָנָךְ לְאַתְּתִּעַן לְזַה בְּגַשָּׁר וּמִרְבֵּית
לְאַתְּתִּעַן אֲכָלָךְ:

לְחָאָבֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הָזָאתִי אֶתְכֶם
מִאָרֶץ מִצְרָיִם לְתַתְּ לְכֶם אֶת-אָרֶץ כְּנָעָן
לְהַיּוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים:

Sexta sección

Levítico Capítulo 25

לְטַזְבֵּנָה אֲתִי יְהָוָה עַמְּךָ וּמִמְּכָר-לְגַאל לְאַתְּתִּעַבְדֵךְ
בְּפָנֶיךָ עַבְדָּךְ:

מִפְשָׁכֵר כְּתֹזֶב יְהָוָה עַמְּךָ עַד-שְׁנַת הַיּוֹלֵד
עַבְדָּךָ עַמְּךָ:

מִאָא מִעָמָךְ הוּא וְכָנָיו עַמְּךָ וְשַׁבְּךָ
אֶל-מִשְׁפְּחָתְךָ וְאֶל-אֶחָזָתְךָ יְשַׁׁבֵּךָ:

מִבְּפִי-עַבְדֵךְ הָמָן אֲשֶׁר-הָזָאתִי אֶתְכֶם מִאָרֶץ
מִצְרָיִם לֹא יִמְכַר מִמְּכָרָת עַבְדָּךְ:

מִגְּלָאתְךָ בְּפִרְאָר וְיִרְאָתָם מִמְּלָאָתְךָ:

44 Puedes [asimismo] tener otros esclavos o esclavas. Éstos son los esclavos y esclavas que compren de las naciones en torno a ustedes.

45 Pueden asimismo comprar [a tales esclavos] de los forasteros residentes que viven entre ustedes, y de las familias de ellos que nazcan en la tierra de ustedes. [Todos éstos] se volverán propiedad hereditaria.

46 Son propiedad hereditaria que pasarán a sus hijos, y de este modo harán que les sirvan para siempre. No obstante, en lo que respecta a sus hermanos israelitas, no deben dominarse entre sí para quebrar el espíritu de uno.

מִדְעָבָדָה וְאַמְתָּה אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֵת הַגּוֹן
אֲשֶׁר סְבִיבָתֵיכֶם מִנְגָם תִּקְרֹן עֲבָד וְאַמְתָה:

מִה גָּזֶם מִבְנֵי הַקּוֹשְׁבִים הַגָּרִים עַמְקָם מִרְקָם
תִּקְרֹן וּמִמְשִׁפְחָתֶם אֲשֶׁר עַמְקָם אֲשֶׁר הַלְּלִידָן
בָּאָרֶצָם וְהִי לְכֶם לְאַחֲזָה:

מו וְהַתְּנוּלְפָם אֲתֶם לְבָנֵיכֶם אֲחֶרְיכֶם לְרַשְׁת
אַחֲרָה לְעָלָם בְּרָם מִעְלָדָן וּבְאַחֲרִיכֶם
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲיַשׁ בָּאָחָיו לְאִתְרָחָה בְּזַבְּרָה:

Séptima sección

Levítico Capítulo 25

47 [Ésta es la ley] si un extranjero o forastero residente gana el control, en tanto que tu hermano pierde su medio de sustento y es vendido a un extranjero, un forastero residente o a [un culto idólatra que debe] ser erradicado de la familia de un extranjero.

מִזְכָּר תְּשִׁיג יְדֵגֶר וְתוֹשֵׁב עַמְקָה וּמִרְקָה אֲחִיכֶם עַמְקָו
וּמִמְלָךְ לְגַר תְּזֵשֶׁב עַמְקָר אֹו לְעַקְרָם מִשְׁפָּט גָּרָה:

48 Después de ser vendido, se lo debe redimir, [y] uno de sus parientes cercanos debe redimirlo [primero].

מִחְאָרִי נִמְלָךְ גָּאָלָה תְּהִיה-לָן אַחֲד מִאָחִי
יְגָאָלָפָה:

49 Su tío o primo de este modo lo redimirá, o el [otro] parente más cercano de su familia lo redimirá. Si obtiene los medios, puede asimismo ser redimido [por su cuenta].

מִט אָזְדָּזָן אֹו בְּנֵי-דָזָן יְגָאָלָנוּ אֹז-מִשְׁאָר בְּשָׁרוֹ
מִמְשִׁפְחָתָנוּ יְגָאָלָנוּ אֹז-הַשִּׁיגָה יְדָן וּגְאָלָל:

50 [En todos los casos así,] hará un cálculo con el que lo compró de acuerdo con el número de años desde el momento en que fue vendido hasta el jubileo. Su precio de compra será entonces contado por ese número de años, como si fuera contratado [por esa suma].

ג וְחַשְׁבָּעַמְ-קִנְהָה מִשְׁנַת הַמְּקָרָה לְזֹן עַד שָׁנַת
הַיּוֹלֵד וְהִזְּהָה גְּסָרָם מִמְּקָרָה בְּמִסְפָּר שְׁנִים כִּימִי
שְׁכִירָה יְהִי עַמְקָו:

51 De este modo, si hay todavía muchos años [hasta el jubileo], el dinero de la redención que él retorne [a su comprador] será en proporción al dinero por el que fue vendido.

נָא אֹס-עַזְדָּעָד רְבָות בְּשָׁנִים לְפִיהָן יְשִׁיבָ גָּאָלָתָה
מִמְסָרָם מִקְנָתָה:

52 Si quedan sólo unos pocos años hasta el año del jubileo, hará un cálculo [similar]. [En ambos casos,] retornará una suma de dinero de

נְבָא אֹס-מִלְּעָט נִשְׁאָר בְּשָׁנִים עַד-שָׁנַת הַיּוֹלֵד
וְחַשְׁבָּב-לָן כְּפִי שְׁנִי יְשִׁיבָ אֹתְ-גָּאָלָתָה:

redención de acuerdo con [el número de] años que [ya] haya [trabajado].

53 [Tal esclavo] será así igual que un empleado contratado anualmente. Si están conscientes de ello, [no dejarán que su amo] lo domine como para quebrarle el espíritu.

54 Si [el esclavo] no es redimido por medio de ninguno [de los medios anteriores], él y sus hijos serán liberados en el año del jubileo.

55 [Todo esto] es porque los israelitas son [en realidad] esclavos Míos. Ellos son esclavos Míos porque Yo los saqué de Egipto. Yo soy Dios el Señor de ustedes.

1 [Por consiguiente,] no se hagan dioses falsos. No levanten para ustedes un ídolo de piedra ni una columna sagrada. No pongan una piedra para arrodillarse en su tierra para prosterarse sobre ella. Yo soy Dios el Señor de ustedes.

2 Cumplan Mis Shabatot y reverencien Mi santuario, Yo soy Dios.

נִגְכָּשֵׁכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה וְהִיא עַמּוֹ לְאִירָגֶפֶת
בְּפָרָר לְעִינָיו:

נְדָ וְאַמְ-לָא וְגָאֵל בְּאַלְהָ וְיָצָא בְּשָׁנָת הַיּוֹלֶדֶת
בְּנָנָיו עַמּוֹ:

נָה כִּילִי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הָם
אֲשֶׁר-הָזְאתִי אֶתְכֶם מִאָרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהָוָה
אֶלְהֵיכֶם:

Levítico Capítulo 26

א לְאַתְּעָשֵׂו לְכֶם אֱלֹהִים וְפָסָל וּמִצְבָּה
לְאַתְּקִימֵו לְכֶם וְאַבְנֵן מִשְׁבָּית לְאַתְּתִּמְנֵן
בְּאָרֶצְכֶם לְהַשְׁתִּيقָתָעַלְיָה כִּי אַנְיִי יְהָוָה
אֶלְהֵיכֶם:

ב אֶת-שְׁבָתָתְנִי תִּשְׁמַרְוּ וּמִקְדְּשֵׁי תִּירְאֵו אֲנִי
יְהָוָה: